



Совет Безопасности

Distr.: General
11 December 2015
Russian
Original: English

**Письмо Постоянного представителя Соединенного
Королевства Великобритании и Северной Ирландии
при Организации Объединенных Наций
от 8 декабря 2015 года на имя Генерального секретаря**

Имею честь препроводить настоящим письмо Национальной коалиции сирийских революционных и оппозиционных сил (см. приложение).

Буду весьма признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Мэтью Райкрофт



**Приложение к письму Постоянного представителя
Соединенного Королевства Великобритании и Северной
Ирландии при Организации Объединенных Наций
от 8 декабря 2015 года на имя Председателя
Совета Безопасности**

От имени Национальной коалиции сирийских революционных и оппозиционных сил обращаюсь к Вам с тем, чтобы привлечь Ваше внимание к серьезной эскалации неизбирательных воздушных ударов, которые силы Российской Федерации наносят по районам, находящимся под контролем оппозиции на севере Сирии, что является прямым нарушением международного гуманитарного права, в том числе резолюции 2139 (2014) Совета Безопасности.

В воскресенье, 29 ноября, в результате неизбирательных ударов, нанесенных российскими военными самолетами по рынку и пекарне в Арихе, провинция Идлиб, более 40 мирных жителей были убиты, а еще десятки получили ранения. Среди убитых были ни в чем не повинные женщины и дети. Ущерб был также нанесен продовольственному банку, находящемуся в ведении одного агентства гуманитарной помощи, обслуживающего внутренне перемещенных лиц, в результате чего прекратились поставки хлеба, который ежедневно получали более 45 000 сирийцев.

Населенный пункт Ариха, по которому были нанесены смертоносные удары в воскресенье, расположен в 20 км от границы с Турцией в районе, в котором у ИГИЛ нет боевиков или контролируемых им территорий. Удары, нанесенные по Арихе, как и большинство российских ударов в Сирии, не преследовали цели уничтожения ИГИЛ. Напротив, они направлены на то, чтобы терроризировать сирийскую оппозицию, убивать ни в чем не повинных людей и применять силу в порядке коллективного наказания. В общей сложности, в воскресенье российские вооруженные силы нанесли более 70 ударов по Идлибу, а в субботу, 28 ноября, — удары по Сармаде, Аль-Дане, Азazu, Атаребу, Биннише и Тафтаназу, в результате чего погибло около 25 мирных жителей.

Российские удары в Сирии имеют неизбирательный и незаконный характер и возможно являются военными преступлениями. По данным Сирийского центра по наблюдению за соблюдением прав человека, в течение двух месяцев после начала российских воздушных ударов по всей территории Сирии было убито более 400 гражданских лиц, в том числе 69 детей и 97 женщин. Среди вооруженных лиц, убитых в результате российских ударов, нанесенных с 30 сентября 2015 года, на боевиков ИГИЛ приходится лишь незначительная часть. Большинство убитых являются членами вооруженных групп умеренной сирийской оппозиции, включая Свободную сирийскую армию.

Российское вторжение в Сирию является нарушением международного права, в том числе Дополнительного протокола II к Женевским конвенциям и резолюции 2139 (2014) Совета Безопасности, в которой содержится требование о том, чтобы все стороны «незамедлительно прекратили все нападения на гражданских лиц, а также неизбирательное применение оружия в населенных районах, включая артиллерийские обстрелы и воздушные бомбардировки». Кроме того, оно укрепляет позиции экстремистских террористических групп. В течение двух месяцев после того, как российские силы начали осуществлять неизбирательные бомбардировки в Сирии, ИГИЛ совершило ужасающие тер-

рористические нападения в Париже и Бейруте. Оно взяло на себя ответственность за уничтожение российского самолета над Синайским полуостровом. Оно также заняло новые районы на территории Сирии, совершая рейды там, где российские силы наносят удары по умеренной оппозиции.

Безудержные бомбардировки в Сирии не приведут к поражению ИГИЛ. Для эффективной борьбы с ИГИЛ и обеспечения политического урегулирования, которое крайне необходимо сирийцам, членам Совета Безопасности следует незамедлительно принять следующие меры:

- **осудить неизбирательные воздушные бомбардировки** районов проживания гражданского населения и недвусмысленно заявить о том, что Российская Федерация должна прекратить неизбирательное применение силы и что в противном случае она будет привлечена к ответственности;
- **гарантировать защиту гражданского населения** в течение всего процесса мирных переговоров по Сирии. Только в случае гарантирования защиты гражданского населения Венский процесс позволит достичь политического урегулирования;
- **создать зону, закрытую для бомбардировок**, с тем чтобы прекратить неизбирательные воздушные удары, в результате которых гибнет большая часть сирийских граждан;
- **выслушать мнения сирийцев**, которые были исключены из процесса мирных переговоров по Сирии в Вене. Любой политический процесс в Сирии должен осуществляться и контролироваться самими сирийцами, как это предусмотрено в резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности. В настоящее время наши мнения не учитываются.

В 1995 году потребовалось жестокое нападение на рынок в Сараево для обеспечения того, чтобы международное сообщество выполнило свои обязанности по защите гражданского населения. 20 лет спустя международное сообщество всячески уклоняется от выполнения своих обязанностей в Сирии. Неизбирательные нападения, подобные тем, которые имели место в Арихе, в настоящее время совершаются повсеместно. Они не вызывают всеобщего негодования, не говоря уже о принятии коллективных мер реагирования. О них лишь сообщается в международных новостях. Необходимо положить конец такому замалчиванию. Настало время обеспечить защиту гражданского населения. Народ Сирии нуждается в защите. Члены Совета Безопасности в состоянии ее обеспечить. И сделать это следует безотлагательно.

(Подпись) д-р Наджиб Габдиан
Специальный представитель
при Организации Объединенных Наций
Национальная коалиция сирийских
революционных и оппозиционных сил